

論 文 内 容 の 要 旨

専攻名	多文化社会学 専攻	氏 名	楊 嬌 嬌
題 名	<p style="text-align: center;">中日両言語における動物助数詞の意味と指す範囲の比較研究 — 認知言語学の視点から —</p>		
<p>論文内容の要旨</p> <p>本研究は、5つの部分に分けられる。</p> <p>第一章は序論である。主に、論文の研究背景、研究対象と方法、先行研究及び研究意義について述べた。中国語量詞と日本語助数詞の定義を紹介し、中日両言語における動物助数詞についての研究現状を考察した。</p> <p>先行研究について、中国側の先行研究は、動物量詞に関する語源、文法、語用などの基本的状況をめぐる考察である。また、認知の角度から、文法と意味をめぐる例に基づき、量詞と動物名詞の組み合わせられる理由と繋がりを検討している。日本側の先行研究は、中国語における動物量詞の変遷状況を参照し、日本語における動物助数詞の歴史を辿りながら、経時と通時の観点から動物助数詞の用法をまとめたものである。中国語と日本語の助数詞は各自のシステムで、意味、文法と語源についての基礎的研究と方言、書籍などについての動態的研究がそれぞれの焦点を持って非常によく発達していることが分かる。しかし、動物名詞と助数詞の関係を深く分析する研究は非常に少なく、認知言語学の関連理論を応用して中日両言語における動物助数詞を系統的に比較できる研究はさらに少ない。</p> <p>第二章では、具体的な例文を挙げながら、両言語における動物を数える助数詞を検討した。まず、人間にとって馴染めのある動物を生活環境を基準として、陸生動物、水生動物及び両生動物に分けた。そして、胎生動物と卵生動物に分けた。さらに、体型の大きさにより、小型動物と非小型動物に分類した。</p> <p>また、体の部位又は外形の特殊性及び歴史的用法など二つの方面から、両言語における様々な動物を数える助数詞について詳細に分析した。</p> <p>第三章では、「个」と「個」は両言語により、計量の範囲や対象に微妙な違いがある</p>			

が、使い方の拡張やその背後にある原因には共通点があるということが明らかになった。そこで、本研究は中国語量詞「个」と日本語助数詞「個」について、主に、拡張の原因及び拡張の境界線の二つの問題に触れながら、使用範囲の拡張化をまとめ、考察した。拡張の原因については、助数詞の機能、物事の変化、物事の類似性など三つの方面から、詳細に分析した。拡張の境界線については、助数詞に関する文法的機能と語用的機能の2つの側面から、助数詞「个」と「個」の拡張する境界線を捉えた。

第四章では、中日両言語における動物助数詞について使用上の区別と繋がりを認知言語学の隠喩、転喩などの理論を用い分析した。

まず、本研究の理論的根拠である認知言語学に関連する概念、具体的には、助数詞と認知の関係、家族的類似性、隠喩と比喻などを取り上げ、説明した。

次に、両言語における動物と助数詞の組み合わせは以下三つの方面から分析した。

一つ目は隠喩と転喩の理論から見た両言語における動物助数詞についてである。計量範囲図を比較し、動物と助数詞の組み合わせは言語慣習、意味上の関連性、外観の類似性、特殊な部位を目立たせるという4つの要因に帰納することが明らかになった。

二つ目は認知パターンから見た動物助数詞についてである。数え方の単純化と概略化及び数え方の繊細さと具体性、二つの面から分析した。動物助数詞に関する全体的なデータでは、中国語でも日本語でも常に簡略化されているが、現代日本語で特定の部位を用いて動物を数えるときに使われる助数詞の数と豊富さは、中国語の量詞よりもはるかに多いとわかる。

三つ目は動物助数詞を両言語の各自の文化背景において、動物、助数詞及び文化の間でどのような内在的関連性があるか分析した。特に、文化的衝突の影響下にある日本語が中国語の動物量詞の使用に与える「逆効果」も考慮した。

第五章は結論である。内容は、第2章と第3章で明らかにした中日両言語における動物と助数詞の組み合わせられる理由に基づき、以下の三つの方面からまとめた。

一つ目はほぼ全ての助数詞は名詞から発展したものであり、最初は助数詞として、その計量対象と範囲などはその名詞の原義に基づかなければならないことである。計量対象と名詞の間にある程度の相関性あるいは類似性があれば、その助数詞との結びつきをうまく確立し、計量範囲に入ることができる。

二つ目はある助数詞を選ぶことは数えられる動物の外在的な特徴と内在的な属性にかかるとのことである。突出した特徴を持つ動物は、それらと対になる助数詞の数が多。反対に、目立った特徴がない動物と対になる助数詞の数は少ない。

三つ目は動物を数える際に、認知主体が異なる助数詞を選択するのは、計量対象が持つさまざまな特徴又は属性を把握した結果である。動物といくつかの助数詞の組み合わせは、人がそのような動物そのものをどの程度認識しているかに密接に関係している。

論 文 内 容 の 要 旨

専攻名	多文化社会学 専攻	氏 名	楊 嬌嬌
題 名	A Comparative Study on the Meaning and Referential Range of Animal Classifiers in Japanese and Chinese Languages —From the Perspective of Cognitive Linguistics		
<p>Abstract:</p> <p>This research is divided into five parts.</p> <p>In the introductory first chapter, the research background, subjects, methods, prior studies, and the significance of the study are discussed.</p> <p>The definitions of Chinese and Japanese classifiers are introduced, and the current research status on animal classifiers in both languages is examined. Previous studies from the Chinese side focus on the etymology, grammar, and pragmatics of animal classifiers, while Japanese studies trace the historical changes in Chinese animal classifiers, explore the history of Japanese animal classifiers, and compile the origins and usage of animal classifiers. While both languages have well-developed basic research in their respective systems regarding meaning, grammar, and etymology, there is a scarcity of in-depth analyses of the relationship between animal nouns and classifiers, particularly using the theoretical framework of cognitive linguistics.</p> <p>In Chapter 2, it is examines animal classifiers in both languages using specific examples. Animals are categorized based on their living environments, such as terrestrial, aquatic, and amphibious, and further divided into viviparous and oviparous. Additionally, animals are classified as small or non-small based on their size. The complexity of daily life is considered, and animal classifiers are detailed based on two aspects: the specificity of body parts or external features and historical usage.</p> <p>In Chapter 3, it is noted that while ‘个’ and ‘個’ in both languages have subtle differences in the range and objects of measurement, there are commonalities in the expansion of usage and the underlying reasons for that expansion.</p> <p>The study primarily addresses the causes of expansion and the boundaries of expansion for Chinese classifier ‘个’ and Japanese classifier ‘個’, summarizing the considerations related to the expanded usage range. The causes of expansion are detailed based on three aspects: the function of classifiers, changes in things, and the similarity of things. Regarding the boundaries of expansion, the study captures them from</p>			

both grammatical and pragmatic perspectives.

In Chapter 4, it aims to analyze the usage distinctions and connections of animal classifiers in Chinese and Japanese using theories from cognitive linguistics, such as metaphor and metonymy.

Concepts related to cognitive linguistics, specifically the relationship between classifiers and cognition, family resemblance, metaphor, and metonymy, are explained. The combination of animals and classifiers in both languages is analyzed from three perspectives: metaphor and metonymy theory, cognitive patterns, and the inherent relationships among animals, classifiers and culture. The potential 'backfire' of Japanese under the influence of cultural clashes on the use of Chinese animal classifiers is also considered.

In Chapter 5, based on the reasons for the combination of animals and classifiers in Chinese and Japanese outlined in the second and third chapters, the study summarizes from three aspects.

Firstly, nearly all classifiers have evolved from nouns, and their initial usage and the scope of measurement must be based on the original meaning of the noun. Secondly, in the context of animals, the selection of a classifier depends on both the external features and intrinsic attributes of the countable animals. The richness of the animals' characteristics and attributes determines the variety of classifiers that can be combined with them. Thirdly, when counting animals, the choice of classifiers by cognitive subjects is the result of grasping the various features or attributes that the objects of measurement possess. The combination of animals and specific classifiers is closely related to how well individuals recognize those animals.